

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Owszem, wszelka dusza, która nie ukorzy się w tym właśnie dniu, zostanie odcięta od swojego ludu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co więcej, kto nie ukorzy się w tym właśnie dniu, zostanie usunięty ze swojego ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdy bowiem człowiek, który nie będzie trapił swojej duszy tego dnia, zostanie wykluczony ze swego ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszelka dusza, która by się nie trapiła tego dnia, wytracona będzie z ludu swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszelka dusza, która by nie była udręczona tego dnia, zginie z ludzi swoich:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy człowiek, który nie będzie pościł tego dnia, zostanie wyłączony spośród swego ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każdy zaś, kto się nie ukorzy w tym dniu, będzie wytracony ze swojego ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ktokolwiek zaś nie ukorzyłby się tego dnia, będzie usunięty ze swego ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby ktoś w tym dniu nie pościł, powinien być usunięty z ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy, kto w tym dniu nie będzie pościł, będzie wyłączony ze swego ludu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Każdy człowiek, który nie będzie pościł właśnie tego dnia, będzie odcięty od swojego ludu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожна душа, яка не впокориться саме в цьому дні, вигубиться з свого народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wszelka dusza, która nie będzie się udręczała tego dnia niech będzie wytraconą ze swego ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	każda bowiem dusza, która nie będzie się trapić w tym właśnie dniu, zostanie zgładzona spośród swego ludu.

¹⁾ Wg PS: od swoich ludzi i. krewnych, עמיה .